



Mangalam Research Center
for Buddhist Languages, Berkeley, CA

Advances in Digital Humanities for Buddhist Studies

March 8–10, 2013

*This conference is funded under a grant from
the National Endowment for the Humanities*



FRIDAY, March 8

10:00–10:15 Welcome Address (Jack Petranker)

10:15–10:45 The Buddhist Translators' Workbench:
Collaborative and Cross-Linguistic Tools for Trans-
lating Buddhist Texts in the Digital Age (David Mel-
lins)

10:45–11:15 *Tea Break*

11:15–12:30 BTW – A Template for a Lexi-
cographic Translators' Tool (Luis Gómez)/
BTW: Challenges and Opportunities for Transla-
tion-Oriented Buddhist Lexicography in the Digital
Era (Ligeia Lugli)

12:30–2:00 *Lunch*

2:00–3:15 Addressing the Reverse Digital Divide –
Improving Buddhist Philology Online (Birgit Kell-
ner and Eric Decker)

4:30 *Walk to UC Berkeley Alumni House*

5:00–7:00 *Khyentse Lecture (Per Sørensen): Old Chang
in New Bottles: New Light on the Dalai Lama Incarnation:
The Dromtön Legacy, Sacred Junipers and the Lineage's
Arboreal Origins (Alumni House, University of California.)*

SATURDAY, March 9

9:30–10:45 Content Is King: The Role of Optical
Character Recognition in Developing Large Corpora
for Language Context (Kurt Keutzer)

SATURDAY, March 9 (continued)

10:45–11:15 *Tea Break*

11:15–12:30 Digital Resources for Translating the
Tengyur (Paul Hackett)

12:30–2:00 *Lunch*

2:00–3:15 Collation Strategies for the Buddhist Can-
on in a Digital Environment (Marcus Bingenheimer)
and A Digital Edition of the Song Gaoseng Zhuan
(Marcus Bingenheimer and John Kieschnick)

3:15–3:45 *Tea Break*

3:45–5:00 The Tibetan & Himalayan Library's Inte-
gration of Dictionaries with Oral and Literary Cor-
pora and Semantic/Geographical Reference Index-
ing (Steven Weinberger)

6:00 *Dinner at Namaste Restaurant, Berkeley*

SUNDAY, March 10

9:30–10:45 Gandhari.org – A Collaboration Research
Environment for Gāndhārī Language and Literature
(Stefan Baums)

10:45–11:15 *Tea Break*

11:15–12:30 Discussion and Conclusion

12:30–1:30 *Lunch*

1:45–5:45 *Hike in Tilden Regional Park*